

Gráfica y entorno natural





PHYLLIS STRAUSS GALLERY
FLORIDA STATE UNIVERSITY

Gráfica y entorno natural

Paula Santiago y Ana Tomás (eds.)

Colección INTERNATURALEZAS

Comité editorial Universitat Politècnica de València: Juan Bautista Peiró, David Pérez, Paula Santiago, Ana Tomás, Joël Mestre, Nuria Rodríguez, Victoria Esgueva y Amparo Galbis.

Título

Gráfica y entorno natural

Dirección editorial

Ana Tomás
(Universitat Politècnica de València)
Paula Santiago
(Universitat Politècnica de València)

Coordinación técnica

Silvia Molinero Domingo
(Universitat Politècnica de València)

Coordinación de montaje en sala

Melissa González y Carrie Ann Baade
(Florida State University)

Diseño

Michael Urrea
(Universitat Politècnica de València)

Maquetación y documentación

Rossi Aguilar (Universitat Politècnica de València)

Traducción

Interpunct Translations

Imagen portada

Sabina Alcaraz (Universitat Politècnica de València)

Editorial

Äther Studio

Colaboración editorial

Centro de Investigación Arte y Entorno (CIAE/UPV)
www.upv.es/ciae

Impresión

La imprenta CG

ISBN 978-84-123187-7-7

Impreso en Valencia (España), 2021

© De las imágenes y de los textos, sus autores y autoras

Quedan rigurosamente prohibidas, sin la autorización escrita de los titulares del copyright, bajo las sanciones establecidas en las leyes, la reproducción total o parcial de esta obra por cualquier medio o procedimiento, comprendidos la reprografía y el tratamiento informático, y la distribución de ejemplares de la misma mediante alquiler o préstamo públicos. Cualquier forma de reproducción, distribución, comunicación o transformación de esta obra solo puede ser realizada con la autorización de sus titulares, salvo excepción prevista por la ley. Los editores no se responsabilizan de la selección y uso de las imágenes incluidas en la presente edición, siendo responsabilidad exclusiva de los respectivos autores y autoras.



ÍNDICE

14	Gráfica y entorno natural Paula Santiago y Ana Tomás	46	Ana Ciscar
28	Rosángela Aguilar	48	Jonay Cogollos
30	Sabina Alcaraz	50	Paco de la Torre
32	Tania Ansio	52	Héctor Delgado Millán
34	Amparo B. Wieden	54	Carlos Domingo
36	Nuria Beneyto Florido	56	Victoria Esgueva
38	Patricia Benítez Hernández	58	Chele Esteve
40	Ana Canavese	60	Ana Ferriols
42	Victoria Cano	62	Amparo Galbis
44	Rafael Carralero Carabias	64	Javier Gayet Valls

66	Inga Ivanova	86	Ricardo Moreno
68	Lilia Koutsoukou	88	Marina Puyuelo
70	Carles Llonch Molina	90	Cova Ríos + Pío Cabanillas
72	Beatriz López Medina	92	Paula Santiago
74	Eva Marín Jordá	94	Ana Tomás Miralles
76	Anahí Merino Gómez	96	Isabel Tristán Tristán
78	Elena Merino Gómez	98	Michael Urrea
80	José Miguel Molines Cano	100	Vanesa Valero
82	Silvia Molinero Domingo		
84	Fernando Moral		

Gráfica y entorno natural

PAULA SANTIAGO Y ANA TOMÁS

Universitat Politècnica de València

El presente volumen recoge el trabajo realizado para el proyecto *Gráfica y entorno natural*, una iniciativa que agrupa las obras realizadas por un colectivo de investigadores e investigadoras del Centro de Investigación Arte y Entorno de la Universitat Politècnica de València (CIAE) y de una selección de artistas independientes provenientes de diversos países como Grecia y Rusia. El citado proyecto, que fue expuesto en la Phyllis Strauss Gallery de Florida State University durante 2021, incorpora también obras de autores y autoras de la Universidad Complutense de Madrid (UCM), la Universidad de Valladolid (UVa), la Universidad Nebrija y la Escola d'Art i Superior de Disseny de València (EASD).

Cabe señalar que el Centro de Investigación Arte y Entorno desarrolla su actividad desde una perspectiva plural en la que, tomando como referencia la relación artística con el entorno, plantea un análisis multidisciplinar en el que interactúan diferentes áreas de conocimiento. No cabe duda de que la complejidad inherente a la realidad contemporánea, hecho que es consustancial al propio arte actual y a sus híbridas manifestaciones, requiere aproximaciones que comprendan aportaciones y miradas muy diferentes. El objetivo que se persigue con ello no es otro que evitar el reduccionismo que suele

acompañar a la fragmentación derivada de unas especializaciones que, sin bien resultan útiles y necesarias en muchos aspectos, también pueden propiciar un excesivo aislamiento y una falta de comunicación entre ramas de conocimiento que en nuestra propia universidad están compartiendo un mismo espacio.

En nuestros días el hecho artístico requiere aglutinar técnicas, algunas muy sofisticadas, y procesos muy diferenciados. Pero también reclama una convergencia de conocimientos y una versatilidad de respuestas sobre los que el CIAE intenta basar su carácter interdisciplinar. Desde la pintura o la escultura, pasando por la comunicación visual, la infografía, la gráfica, el diseño o el urbanismo, cualquier tipo de intervención artística que desee tener una incidencia social y una positiva repercusión colectiva se ha de apoyar necesariamente en unos conocimientos transversales que fomenten la interrelación de unas prácticas que, aunque provengan de realidades distantes, en el fondo pueden compartir una fértil proximidad.

El peso que en el CIAE adquiere esta transversalidad queda patente en las diferentes unidades de investigación que reúne el centro: lenguajes, técnicas y procesos pictóricos; obra gráfica, creación y comunicación; producción pictórica y difusión; arte urbano e intervenciones en espacios naturales; gestión y crítica cultural y, finalmente, diseño creativo e ilustración. Estas unidades trabajan de manera

autónoma, aunque coordinada, de cara a conseguir una especificidad que desarrolle, pese a lo contradictorio de esta afirmación, una capacidad destinada a rehuir lo específico de cada lenguaje. Lo que se pretende desde el CIAE, por tanto, no se ajusta a un modelo que podríamos considerar como babélico, sino de confluencias.

Este deseo de diálogo y convergencias disciplinares es el que ha impulsado la aparición de diversas líneas y colecciones editoriales (Arte y Entorno, Seminarios Salta, Obra Abierta, Internaturalezas...), algo que resulta imprescindible de cara a visibilizar nuestra presencia y, muy especialmente, de cara a que nuestro trabajo investigador repercuta socialmente y pueda, por ello, actuar como contribución a una cada vez más imprescindible transferencia de conocimiento.

Al igual que el campo del saber es en la actualidad complejo y requiere amplias perspectivas interdisciplinares, entre otros motivos debido a que la realidad se configura a partir de múltiples aristas y yuxtaposiciones, ese mismo saber, si es que quiere responder a sus propias exigencias, tiene que ser transmitido a la sociedad en la que surge. Si los prejuicios disciplinares pueden dificultar un intercambio de visiones y planteamientos, la carencia de una transferencia hace que el conocimiento pierda su sentido transformador.

En este contexto es donde cabe situar una iniciativa editorial y difusora como la que el CIAE desea asumir a través de la colección

Internaturalezas. Esta colección manifiesta, desde su propia denominación, una doble voluntad. Por un lado, busca entender el entorno como realidad interconectada y como espacio de conexiones y superposiciones. Es decir, como realidad que presenta meandros y estratos y que se relaciona rizomáticamente. Por otro lado, Internaturalezas también asume la pluralidad de naturalezas que nos definen como organismos y seres vivos. No se trata de entender la naturaleza de una manera cerrada y esencialista, sino de dotarla de un carácter mucho más abierto y poroso. Desde esta perspectiva, la colección quiere recoger trabajos y propuestas que, como sucede con el presente proyecto, aborden y reflexionen desde premisas desprejuiciadas, y desde la simultaneidad de lenguajes y códigos, cuestiones relacionadas con la temática medioambiental, la biodiversidad o la sostenibilidad.

Sin embargo, la necesidad de esta interrelación, es decir, el sentido de esta mirada transversal de la que venimos hablando, no ha de verse circunscrita a un ejercicio que únicamente afecte al ámbito de determinadas disciplinas vinculadas con el arte, con nuestros entornos naturales y urbanos o con la ecología. Al respecto, ya hemos puesto de relieve el valor de un conocimiento que transfiera al tejido social el sentido de sus aportaciones. Ahora bien, para hacer posible este objetivo también es necesaria una interrelación en las sinergias que el CIAE puede propiciar y, en la medida de sus posibilidades, catalizar.

La transversalidad conlleva una paralela

búsqueda de cooperación entre personas, iniciativas, organismos e instituciones tendente a facilitar esa pluralidad de diálogos que mencionábamos en un principio. Este es el motivo por el que en los últimos años nuestro centro ha venido impulsando iniciativas como BosqueArte, iniciada en 2012, o colaborando con Feria Internacional de Valencia y, en concreto, con Iberflora, una actividad ferial en la que jardinería, paisajismo, tecnología e industria se complementan y en la que, desde 2016, la aportación artística emprendida desde el CIAE contribuye a una enriquecedora interrelación que Internaturalezas desea documentar.

Asimismo, la colección también centra su atención en actividades colaborativas mantenidas desde nuestro centro con plataformas institucionales expositivas que, tal y como sucede con la propiciada por la Phyllis Strauss Gallery de Florida State University, invitan a la ciudadanía a una reflexión sobre la obligación de una sostenibilidad crítica.

Graphics and Natural Environment

PAULA SANTIAGO & ANA TOMÁS

Universitat Politècnica de València

This volume compiles the work undertaken for the project *Gráfica y entorno natural*, (Graphics and Natural Environment) an initiative that brings together the works created by a group of researchers at the Centre for Research in Art and Environment at the Universitat Politècnica de València (CIAE) and a selection of independent artists from various countries such as, Greece and Russia. The aforementioned project, which was exhibited at the Phyllis Strauss Gallery at Florida State University during 2021, also incorporates works by authors from the Universidad Complutense de Madrid (UCM), the Universidad de Valladolid (UVa), the Universidad Nebrija y la Escola d'Art i Superior de Disseny de València (EASD).

It should be noted that the Art and Environment Research Center develops its activity from a plural perspective in which, taking the artistic relationship with the environment as a reference, it proposes a multidisciplinary analysis in which different areas of knowledge interact. There is no doubt that the complexity inherent in contemporary reality, given that today's art and its hybrid manifestations are of the same nature, requires

approaches that incorporate highly diverse contributions and viewpoints. The goal pursued in this is above all to avoid the reductionism that too often accompanies the fragmentation stemming from specialisations that, while useful and necessary in many respects, can also lead to excessive isolation and a lack of communication between branches of knowledge which, in our own university, are sharing the same space.

Nowadays, arts practice requires a combination of techniques, some of which are very sophisticated, and entail diverse processes. But it also calls for a convergence of knowledge and a versatility of responses on which the CIAE seeks to base its interdisciplinary nature. From painting or sculpture to visual communication, infographics, graphics, design or urban planning, any type of artistic intervention that aims for social impact and positive collective repercussion must necessarily be based on cross-disciplinary knowledge, fomenting an interrelation of practices which, though they hail from distant realities, may at heart share a fertile closeness.

The weight such cross-disciplinary knowledge acquires within the CIAE is recognisable from the centre's various research units: pictorial languages, techniques and processes; graphic work, creation and communication; pictorial production and dissemination; urban art and interventions

in natural spaces; cultural management and critique and, lastly, creative design and illustration. These units work independently, though in coordination, so as to achieve a specificity that – albeit the contradictory nature of such a statement – seeks to attain the capability of avoiding the specific in each language. Therefore, the CIAE's aim does not adhere to a model that might be termed a Babel of languages but rather a model of confluences.

This desire for dialogue and disciplinary convergence is what has driven the emergence of various editorial lines and collections (Arte y Entorno, Seminarios Salta, Obra Abierta, Internaturalezas, and so on). This is essential to ensure our presence is visible, especially so that our research work has a social impact and can consequently offer a contribution to an increasingly essential transfer of knowledge.

Just as the field of knowledge is in reality complex, requiring broad interdisciplinary perspectives – among other reasons, because reality is shaped by multiple edges and juxtapositions – this same knowledge, if it is to meet its own requirements, must be transmitted to the society from which it arises. If disciplinary prejudices hinder an exchange of views and approaches, the lack of such a transfer means that knowledge loses its transformative capacity.

It is in this setting we should situate

a publishing and dissemination initiative such as the one the CIAE wishes to undertake through the Internaturalezas collection. As its name suggests, this collection expresses a dual purpose. Firstly, it seeks to understand the environment as an interconnected reality and a space of connections and overlays. In other words, a rhizomatically interconnected reality offering meandering curves and strata. Secondly, Internaturalezas assumes the plurality of natures that define us as organisms and living beings. This does not mean trying to understand nature in a closed, essentialist way but rather imbuing it with a much more open, porous character. From this viewpoint, the collection aims to bring together works and proposals that, as occurs with this project, address and reflect on issues related to the environment, biodiversity and sustainability from an unprejudiced standpoint and a simultaneity of languages and codes.

However, the need for this interrelationship, or rather the sense of this cross-disciplinary view of which we have been speaking, should not be limited to an exercise that only affects the reach of certain disciplines related to art, to our natural and urban settings, or to ecology. In this respect, we highlighted the value of knowledge that transfers the worth of its contributions into the social fabric. Nevertheless, to make this goal possible, we also need to foment and, to the extent possible, catalyse an interweaving of the synergies that CIAE facilitates.

This cross-disciplinary endeavour entails a parallel quest for cooperation between people, initiatives, organizations and institutions,

tending to facilitate the plurality of dialogues mentioned above. This is the reason why in recent years our centre has been promoting initiatives such as BosqueArte, started in 2012, or collaborating with the Feria Internacional de Valencia and, specifically, with Iberflora, a fair in which gardening, landscaping, technology and industry complement each other and in which, since 2016, the artistic contribution undertaken by the CIAE contributes to an enriching interrelation that Internaturalezas wishes to document.

Likewise, the collection also focuses its attention on collaborative activities maintained from our centre with institutional exhibition platforms that, as is the case with the one promoted the Phyllis Strauss Gallery at Florida State University, invite citizens to reflect on the obligation of acquiring critical sustainability.

Rosángela Aguilar

Universitat Politècnica de València

Undress Me #2
Impresión digital sobre papel
50x50 cm



Sabina Alcaraz

Universitat Politècnica de València



Plantarium 3
Tinta china sobre papel
50x50 cm

Tania Ansio

Universitat Politècnica de València



Naturaleza Cruzada
Pintura sobre papel
50x50 cm

Amparo B. Wieden

Universitat Politècnica de València

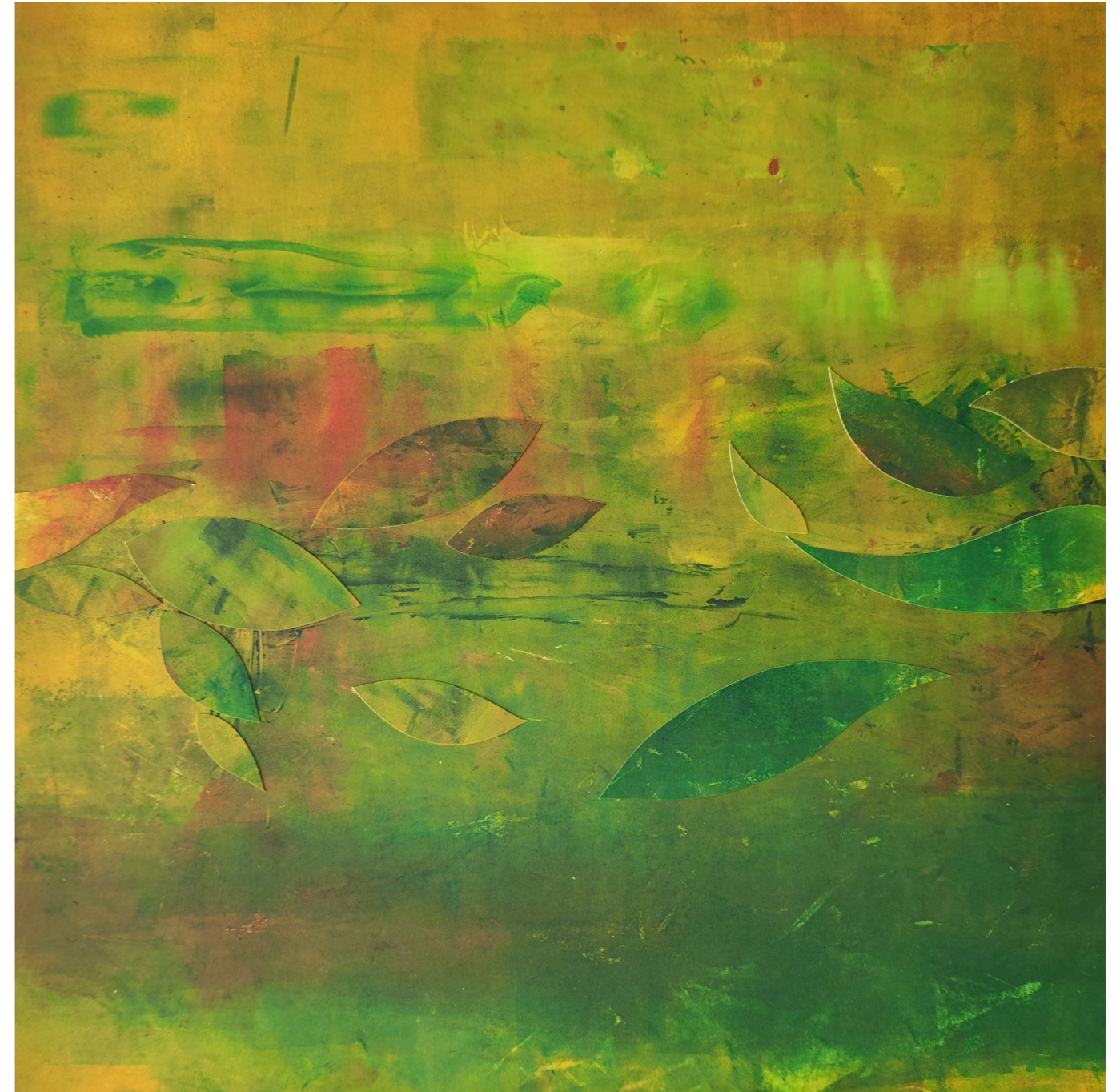
El orden de las cosas
Impresión digital sobre papel
50x50 cm



Nuria
Beneyto
Florida

Universitat Politècnica de València

Del viento 3: Ráfaga 3
Monotipo y collage
50x50 cm



Patricia
Benítez
Hernández

Artista invitada Universidad Nebrija

Red vegetal en Isla Esmeralda
Impresión digital sobre papel
50x50 cm



Ana Canavese

Universitat Politècnica de València

Absolute zero
Impresión digital sobre papel
50x50 cm



Victoria Cano

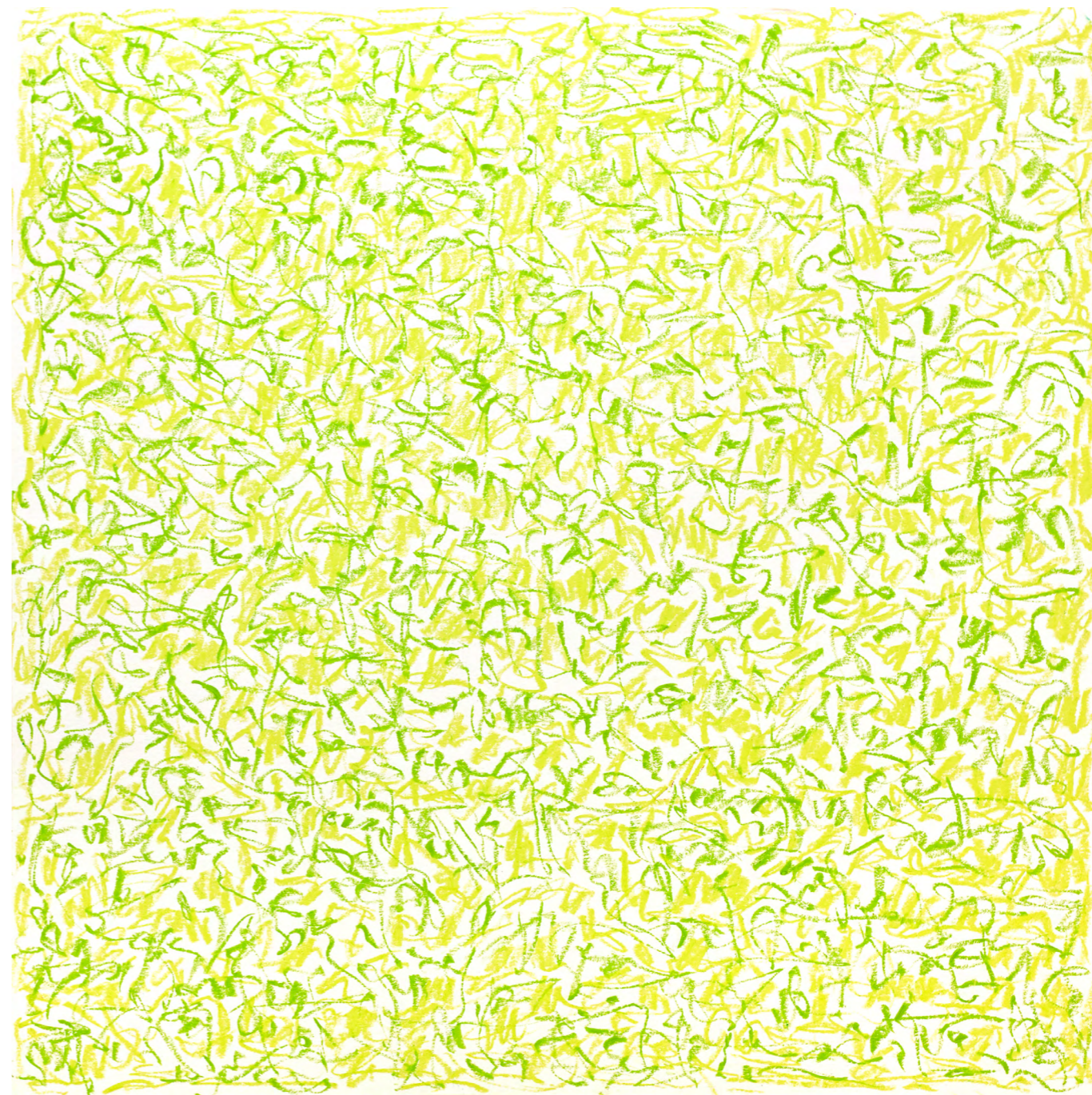
Universitat Politècnica de València

Huellas en flor
Punta seca y grafito
sobre papel reciclado
50x50 cm



Rafael
Carralero
Carabias

Universitat Politècnica de València



Naturaleza gráfica en verdes
Ceras sobre papel
50x50 cm

Ana Císcar

Universitat Politècnica de València



Magenta sobre cian
Gouache y cianotipia sobre papel
50x50 cm

Jonay Cogollos

Universitat Politècnica de València

BLOOM 03
Serigrafia
50x50 cm



Paco de la Torre

Universitat Politècnica de València

50—51

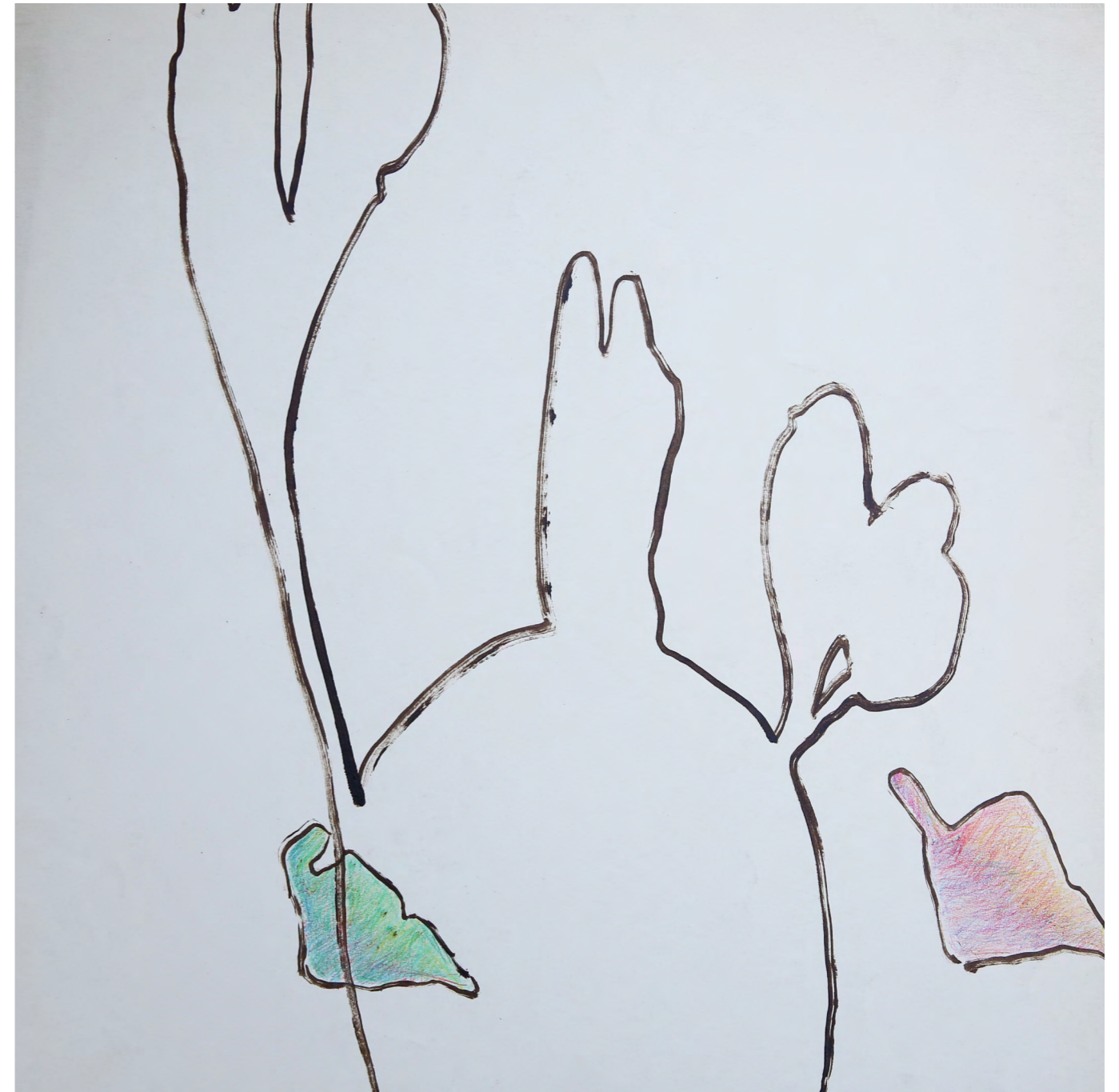
H.O.L.A
Acrílico sobre papel
50x50 cm



Héctor Delgado Millán

Artista español independiente

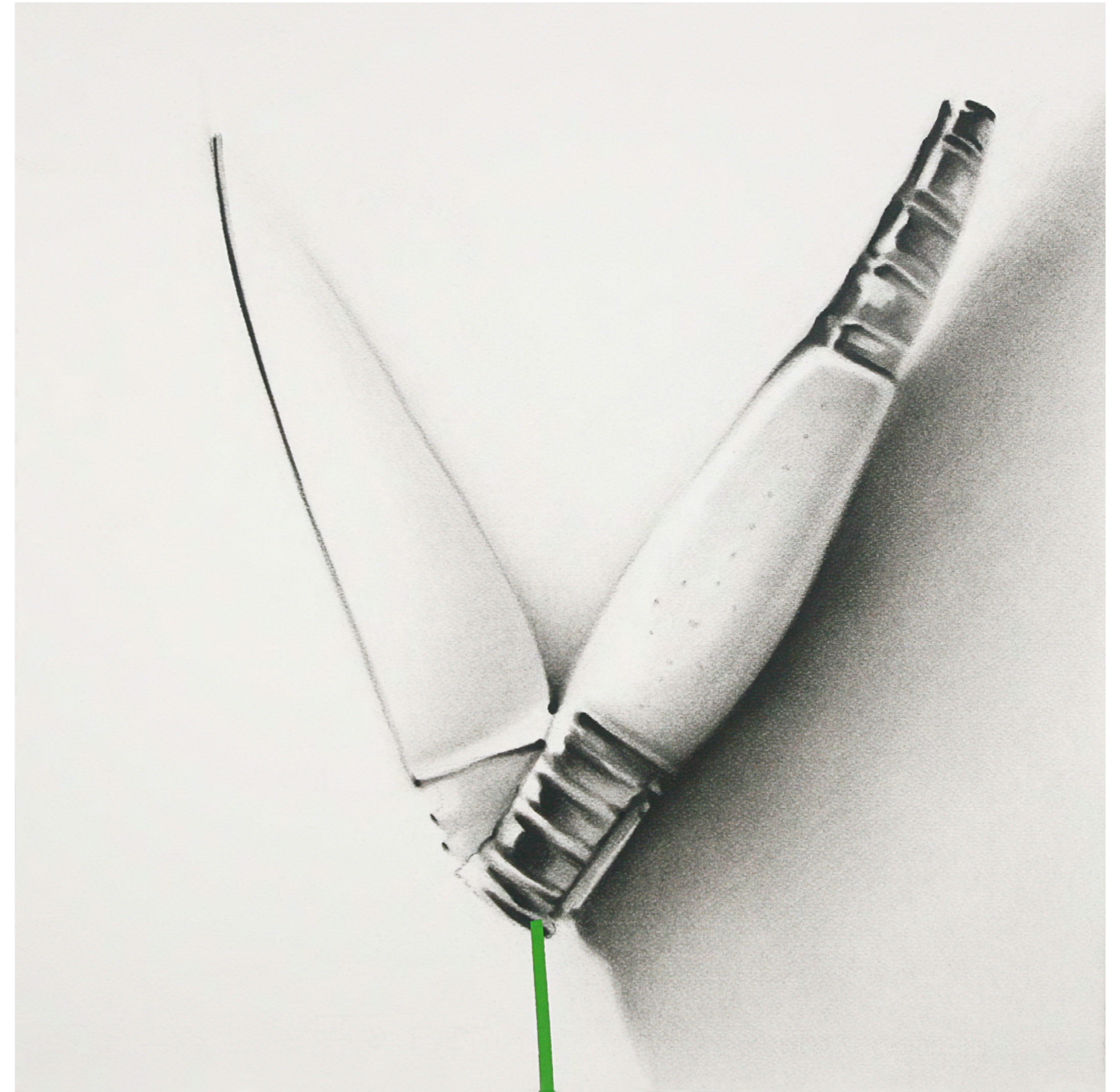
Cambio de estación 3
invierno - primavera
Tinta y lápiz sobre papel
50x50 cm



Carlos Domingo

Universitat Politècnica de València

Un miedo compartido, 2021
Carbón y témpera sobre papel
50x50 cm



Victoria Esgueva

Universitat Politècnica de València

56—57

Césped y figura
Técnica mixta
50x50 cm



Chele Esteve

Universitat Politècnica de València

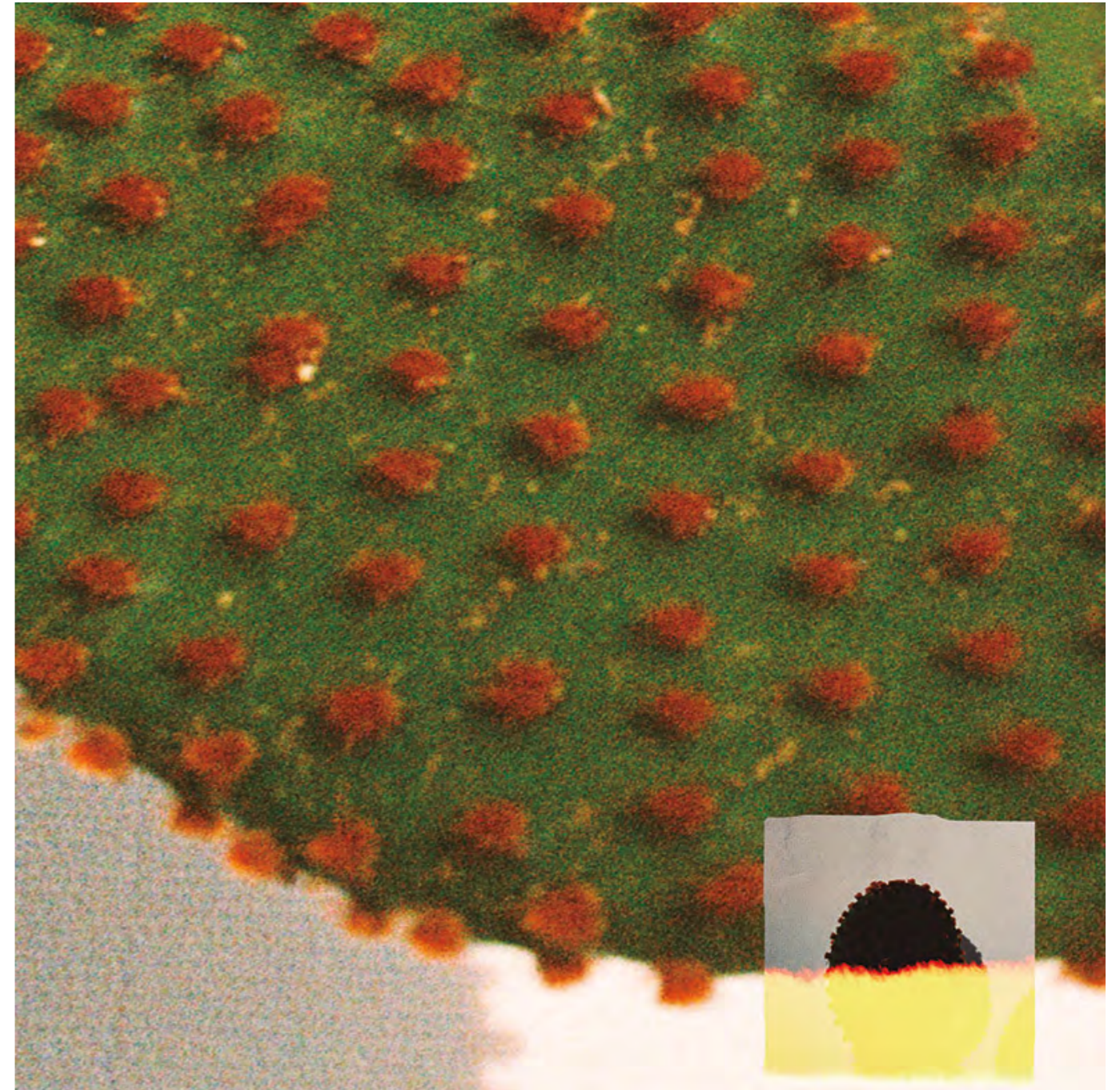
The Naif and Sentimental Lover
Impresión digital sobre papel
50x50 cm



Ana Ferriols

Universitat Politècnica de València

Nopal Cegador
Impresión digital sobre papel
50x50 cm

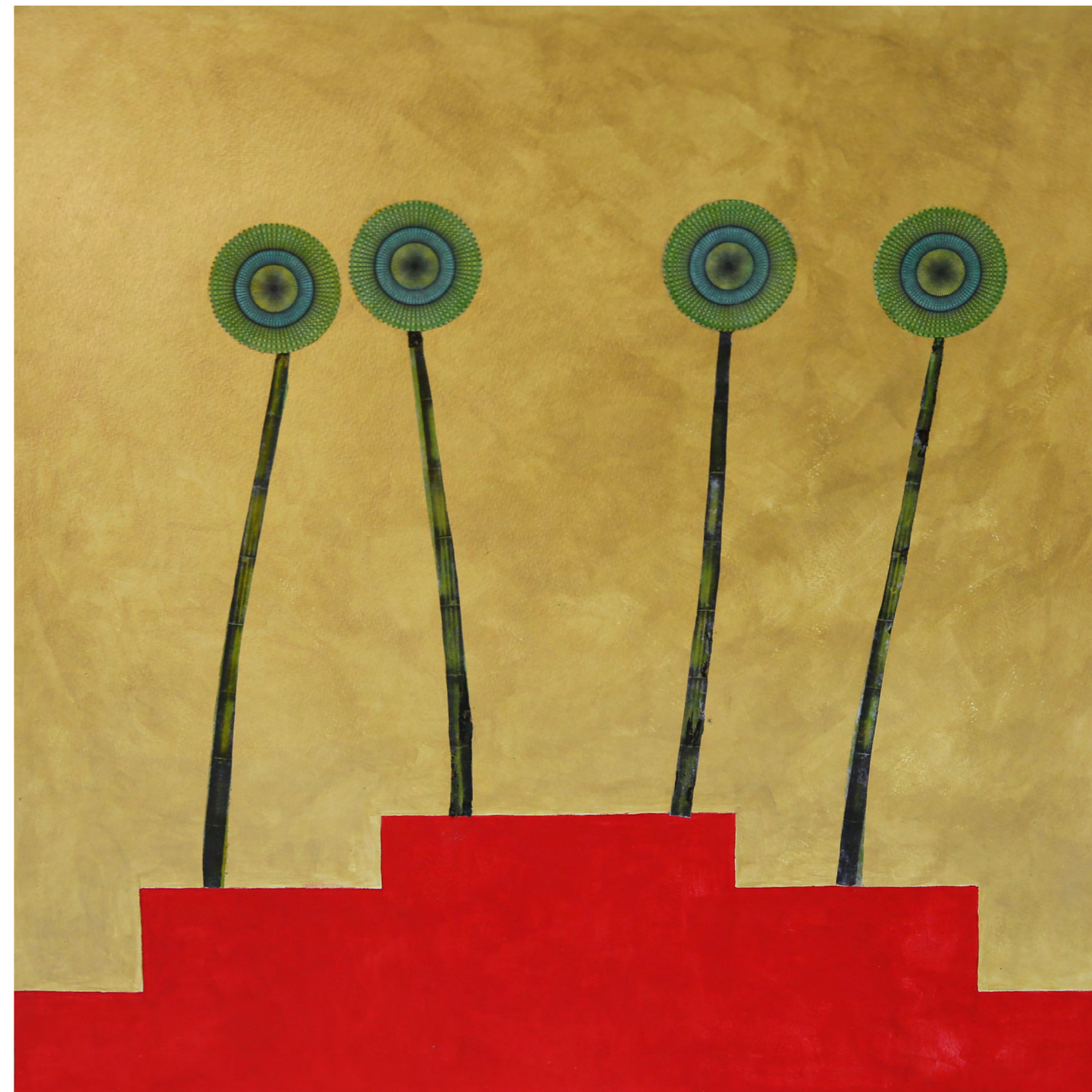


Amparo Galbis

Universitat Politècnica de València

62—63

Allium, composición paisajística III
Técnicas acuosas sobre papel
50x50 cm



Javier Gayet Valls

Universitat Politècnica de València



奈良市

**Un Tori aguarda
entre ciervos de Nara,
hasta que vuelva**

Un Tori aguarda
Impresión digital sobre papel
50x50 cm

Inga Ivanova

Artista rusa independiente



*Producción de antocianinas en los
petalos de la pulmonaria*
Grabado
50x50 cm

Lilia Koutsoukou

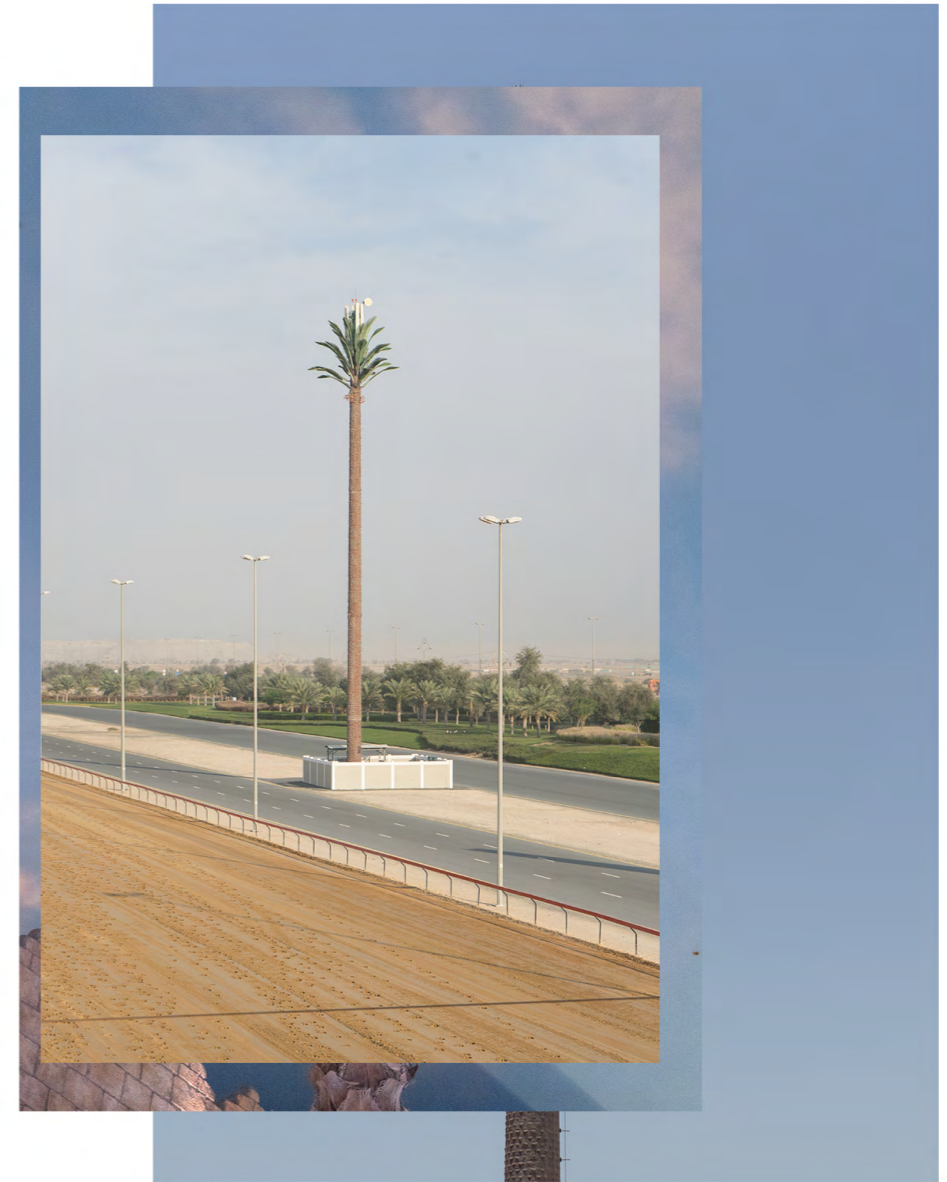
Artista griega independiente

Bosques tristes
Impresión digital sobre papel
50x50 cm



Carles Llonch Molina

Universitat Politècnica de València



Date Palm III
Impresión digital sobre papel
50x50 cm

Beatriz López Medina

Artista invitada Universidad Complutense de Madrid

Natura (non) facit saltus
(la Naturaleza (no) da saltos)
Impresión digital sobre papel
50x50 cm



Eva
Marín
Jordá

Universitat Politècnica de València

Ginkgo grafiado
Acrílico y collage sobre papel
50x50 cm



Anahí Merino Gómez

Artista invitada Universidad de Valladolid

La expedición
Impresión digital sobre papel
50x50 cm



Elena
Merino
Gómez

Artista invitada Universidad Nebrija

Flos spectabilis
Impresión digital sobre papel
50x50 cm



José Miguel Molines Cano

Universitat Politècnica de València

Naturaleza oculta. El rincón de pensar
Impresión digital sobre papel
50x50 cm



Silvia Molinero Domingo

Universitat Politècnica de València

Brote 3
Bordado con hilo de algodón
50x50 cm



Fernando Moral

Artista invitado Universidad Nebrija

PONZA 03
Impresión digital sobre papel
50x50 cm



Ricardo Moreno Cuesta

Artista invitado EASD Valencia

Tronco
Impresión digital sobre papel
50x50 cm



Marina Puyuelo

Universitat Politècnica de València



Naturaleza en el corazón de la ciudad
Fotografía y Collage
50x50 cm

Cova Ríos + Pío Cabanillas

Artistas invitados Universidad Nebrija



Iteración Cadmio III
Impresión digital sobre papel
50x50 cm

Paula Santiago

Universitat Politècnica de València

La lluvia y el bosque 2
Técnica mixta sobre papel
50x50 cm



Ana Tomás Miralles

Universitat Politècnica de València

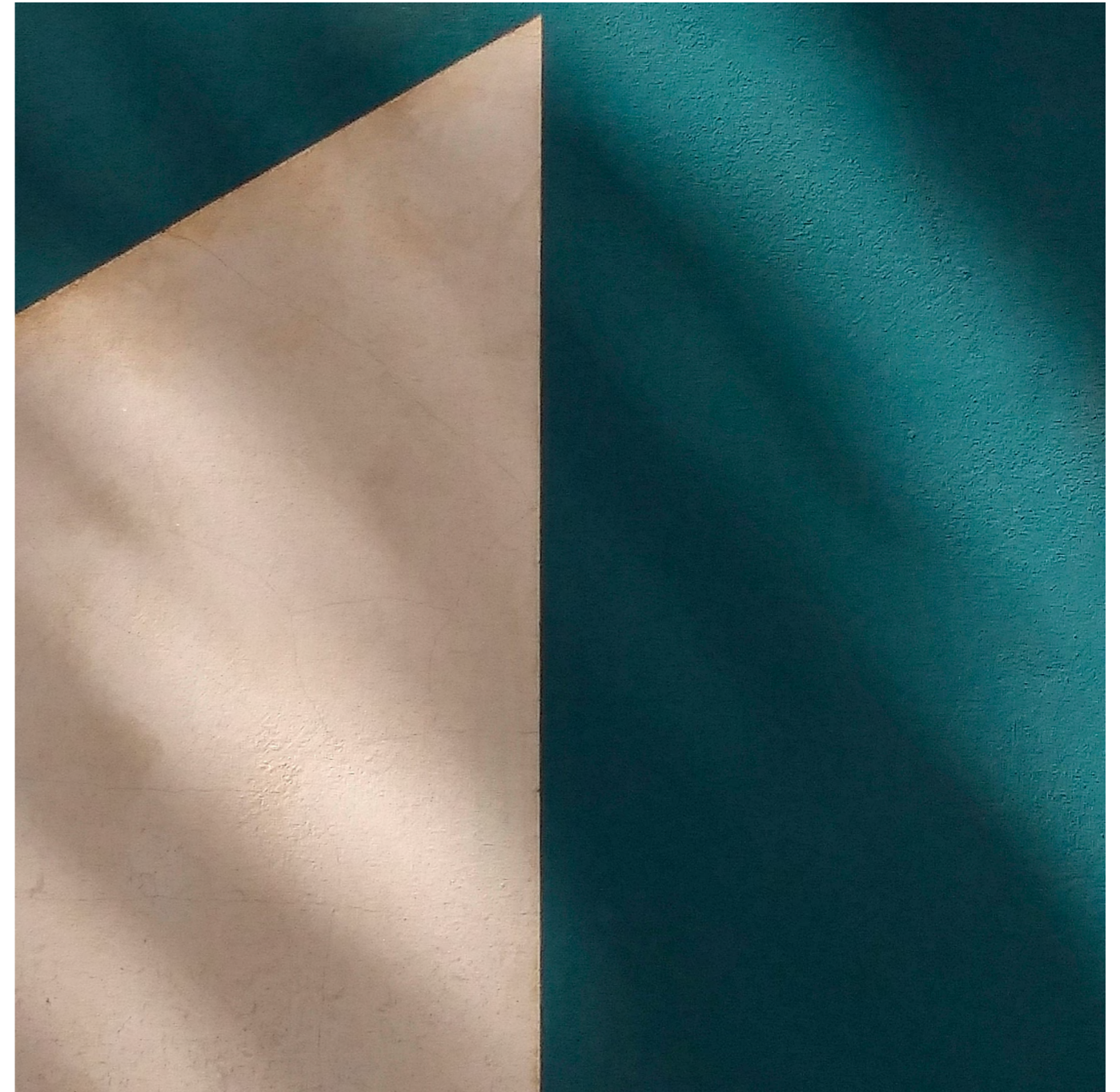
Fitología 3: crecimiento vital
Trepas y collage
50x50 cm



Isabel Tristán Tristán

Universitat Politècnica de València

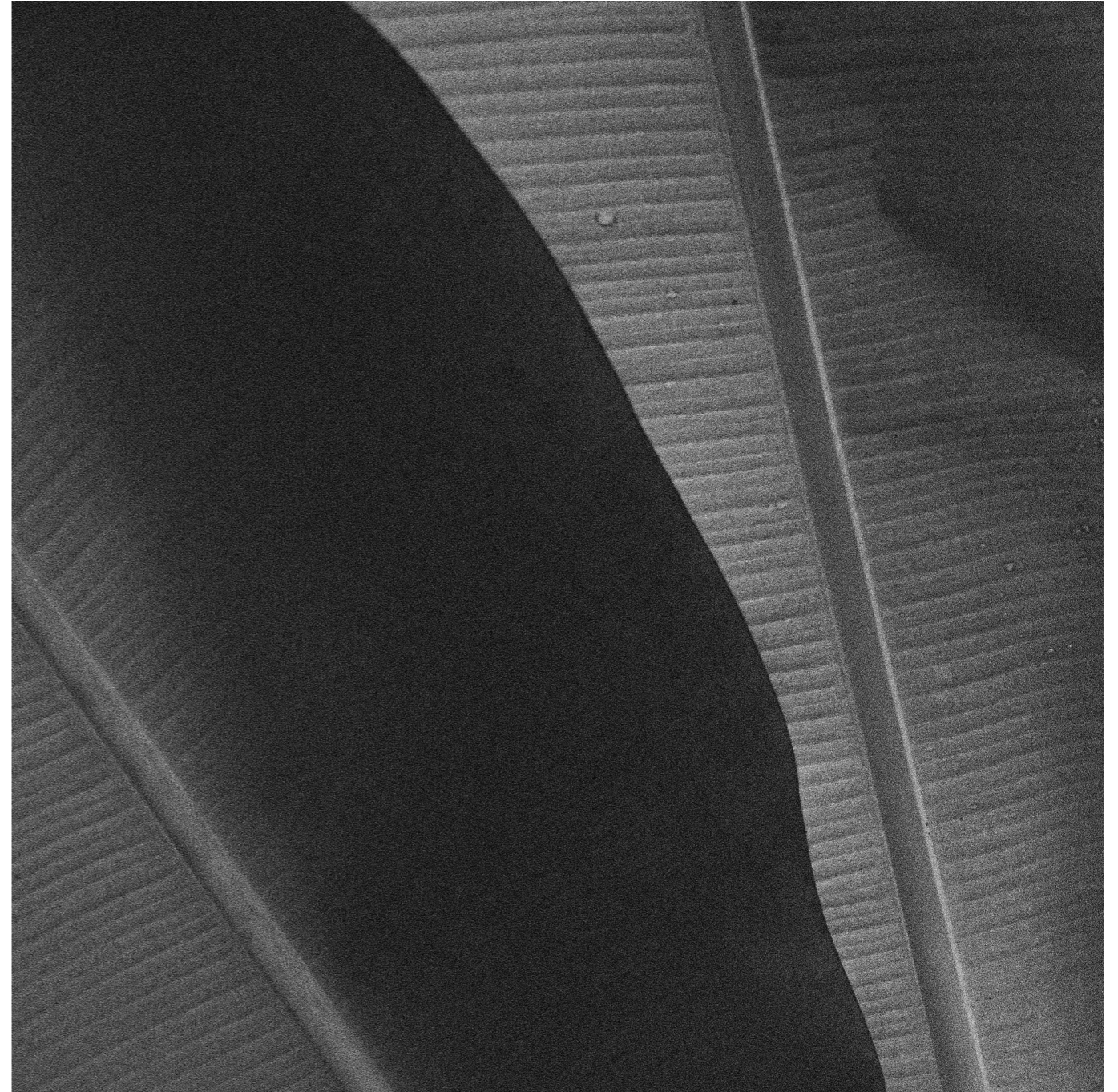
Piel de pared-jardín azul
Impresión digital sobre papel
50x50 cm



Michael Urrea

Universitat Politècnica de València

Crisis
Impresión digital sobre papel
50x50 cm



Vanessa Valero

Universitat Politècnica de València

Hedy Lazaar, Las Naves Valencia
Técnica mixta sobre papel
50x50 cm



ESTA PUBLICACIÓN HA SIDO IMPRESA EN VALENCIA EN 2021



